

- ὅτι** **hoti** (c'est) **que** = (**parce**) **que**
- Mc 3:30 **ὅτι** ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
- Mc 3:29 Mais qui blasphème contre le Souffle le saint n'a de rémission jamais
mais il est coupable d'une faute pour toujours.
- Mc 3:30 C'est (**parce**) **qu'**ils disaient : Il a un souffle impur !
- Mc 4:29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός,
εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, **ὅτι** παρέστηκεν ὁ θερισμός.
- Mc 4:29 Or quand se livre le fruit, il envoie la faucille, aussitôt, (**parce que**) la moisson est là.
- Mc 5: 9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι;
καὶ λέγει αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι, **ὅτι** πολλοὶ ἐσμεν.
- Mc 5: 9 Et il l'interrogeait : Quel est ton nom ?
et il lui dit : Légion est mon nom, (**parce que**) nous sommes nombreux.
- Mc 6:17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας
ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ
διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,
ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·
- Mc 6:17 Car Hérôdès lui ayant envoyé saisir Yô'hânân l'avait lié / attaché en prison
à cause d'Hérôdiade la femme de Philippos son frère (**parce qu'**)il l'avait épousée.
- Mc 7:19 **ὅτι** οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν,
καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται,
καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα;
- Mc 7:18 Et il leur dit : Ainsi, vous aussi, vous êtes sans comprendre [*inintelligents*] !
Ne réalisez-vous pas que tout ce qui du dehors entre dans un homme ne peut le souiller
- Mc 7:19 (**Parce que**) cela n'entre pas dans son cœur mais dans le ventre et part dans la fosse,
rendant purs tous les aliments.
- Mc 8: 2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον,
ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι
καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν·
- Mc 8: 2 Je suis pris de compassion pour la foule,
(**parce que**) voilà déjà trois jours qu'ils restent auprès de moi
et ils n'ont pas de quoi manger.
- Mc 8:17 καὶ γνοὺς λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε **ὅτι** ἄρτους οὐκ ἔχετε;
οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε; πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;
- Mc 8:16 Et ils rumaient les uns avec les autres : Nous n'avons pas de pains!
- Mc 8:17 Et sachant cela il leur dit :
Pourquoi ruminez-vous (**parce**) **que** vous n'avez pas de pains ?
Ne réalisez-vous pas encore ni ne comprenez ? Avez-vous le cœur endurci ?
- Mc 8:33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς
καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν Πέτρῳ
καὶ λέγει, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ,
ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
- Mc 8:33 Or lui se retournant et voyant ses appreneurs a rabroué Kêphâ' et dit :
Pars derrière moi Satan
(**parce que**) tu n'inclines pas vers / ne penses pas selon Dieu, mais vers / selon les hommes.

- Mc 9:38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης,
Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια,
καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
- Mc 9:38 Yô'hânân lui a déclaré :
Maître, nous avons vu quelqu'un jeter dehors des démons en ton nom
et nous l'en avons empêché (**parce qu'**)il ne nous suivait pas.
- Mc 9:41 Ὅς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος
ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ ἐστε,
ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
- Mc 9:41 Car quiconque vous donne à boire une coupe d'eau,
au nom **de ce que** vous êtes au Messie / Christ,
Amen, je dis à vous, il ne perdra point son salaire.
- Mc 14:27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε,
ὅτι γέγραπται,
Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται.
- Mc 14:27 Et Yeshou'a leur dit : Tous on vous fera tomber,
(**parce qu'**)il est écrit : *Je frapperai le berger et les brebis seront dispersées.*
- Mc 16:14 Ὑστερον [δὲ] ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερῶθη
καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν
ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγεργμένον οὐκ ἐπίστευσαν.
- Mc 16:14 [[Or]] A la fin / enfin, à eux, aux Onze qui étaient à table, il s'est manifesté
et il a blâmé leur non-foi et leur dureté de cœur
(**parce qu'**)ils n'avaient pas eu foi en ceux qui l'avaient contemplé réveillé.

διὰ **dia**

- Mc 4: 5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν **διὰ** τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς·
- Mc 4: 6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος ἐκαυματίσθη
καὶ **διὰ** τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη.
- Mc 4: 5 Et d'autre est tombé sur l'(endroit) pierreux là où il n'avait pas beaucoup de terre
et, aussitôt, il a levé **parce qu'**il n'avait pas de profondeur de terre.
- Mc 4: 6 Et quand s'est levé le soleil il a été brûlé
et **parce qu'**il n'avait pas de racines il a été desséché.
- Mc 5: 4 **διὰ** τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι
καὶ διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετριφθαι,
καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι·
- Mc 5: 3 ... Et personne ne peut plus le lier / attacher même avec une chaîne
- Mc 5: 4 **parce que** souvent il avait été lié / attaché avec des entraves et des chaînes
et les chaînes avaient été cassées par lui et les entraves brisées
et personne n'avait la force de le dompter.

διὰ **dia** à cause de

- Mc 2: 4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβατον ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.
- Mc 2: 3 Et il en vient qui lui amènent un paralysé qui est soulevé par (les) quatre
- Mc 2: 4 Et ne pouvant le porter-auprès-de lui à cause de la foule ils ont défoncé le toit là où il se trouvait et ayant fait-un-trou ils font-descendre le grabat où le paralysé était couché°
- Mc 2:27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον·
- Mc 2:27 Et il leur disait : Le shabbath est advenu à cause de l'homme et non l'homme à cause du shabbath.
- Mc 3: 9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν·
- Mc 3: 9 Et il a dit à ses appreneurs qu'une petite barque soit-toujours près de lui à cause de la foule pour qu'on ne le serre pas.
- Mc 4:17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ρίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, εἶτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζονται
- Mc 4:18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι·
- Mc 4:17 et ils n'ont pas de racines en eux-mêmes mais ils sont ceux d'un moment. Après cela advienne une oppression ou une persécution à cause de la Parole, aussitôt, cela les fait tomber.
- Mc 6:17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτόν ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·
- Mc 6:17 Car Hérôdès lui ayant envoyé saisir Yô'hânân l'avait lié / attaché en prison à cause d'Hérôdiade la femme de Philippos son frère parce qu'il l'avait épousée.
- Mc 6:26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν·
- Mc 6:26 Et le roi, devenu tout triste, à cause des serments et de ceux qui étaient (à table), n'a pas voulu la mettre de côté.
- Mc 7:29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὕπαγε, ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον.
- Mc 7:29 Et il lui a dit : A cause de cette parole pars le démon est sorti hors de ta fille.
- Mc 13:13 καὶ ἔσεσθε μισοῦμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.
- Mc 13:13 Et vous serez haïs par tous à cause de mon nom, mais celui qui sera resté (ferme) jusqu'à la fin celui-là sera sauvé.
- Mc 13:20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
- Mc 13:20 Et si le Seigneur n'avait abrégé les {= ces} jours, nulle chair ne serait sauvée; mais, à cause des élus qu'il a élus, Il a abrégé les {= ces} jours.

ἕνεκεν **eneken**

- Mc 8:35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν·
ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σῶσει αὐτήν.
- Mc 8:35 Car qui voudra sauver sa vie la perdra
mais qui perdra sa vie **à cause de moi** et de **l'Annonce-Heureuse** la sauvera
- Mc 10: 7 **ἕνεκεν** τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα
[καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ],
- Mc 10: 6 Or, depuis le commencement de la création, *mâle et femelle il les a faits.*
- Mc 10: 7 **A cause de cela l'homme laissera derrière lui son père et sa mère**
[et il s'attachera / se joindra à sa femme.]
- Mc 10:29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφήκεν
οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς
ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ **ἕνεκεν** τοῦ εὐαγγελίου,
- Mc 10:29 Yeshou'a a déclaré : Amen je dis à vous il n'est personne
qui aura laissé maison ou frères ou sœurs ou père ou mère ou enfants ou champs
à cause de moi et **à cause de l'Annonce-Heureuse**,
- Mc 10:30 qui ne reçoive, au centuple, maintenant, dans le temps présent,
maisons et frères et sœurs et mères et enfants et champs, avec des persécutions ;
et, dans le monde qui vient, la vie pour toujours / éternelle.
- Mc 13: 9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς·
παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε
καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε **ἕνεκεν** ἐμοῦ
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
- Mc 13: 9 Mais, vous, prenez-garde pour vous-mêmes.
On vous livrera aux sanhédrins et dans les synagogues vous serez battus
et devant des gouverneurs et des rois vous vous tiendrez, **à cause de moi**,
en témoignage (devant) eux.

ἐπὶ **eπi**

- Mc 9:37 Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται **ἐπὶ** τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται·
καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχεται,
οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.
- Mc 9:37 Quiconque recevra un de ces petits-enfants-là, **à cause de mon nom**, me reçoit, moi ;
et quiconque me recevra, moi, ne me recevra pas, moi, mais celui qui m'a envoyé.
- Mc 10:24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο **ἐπὶ** τοῖς λόγοις αὐτοῦ.
ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς,
Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστὶν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν·
- Mc 10:23 ... Combien difficilement entrèrent-ils dans le Royaume de Dieu, ceux qui ont des biens.
- Mc 10:24 Or les appreneurs étaient saisis d'étonnement, **à cause de ses paroles**.
Or Yeshou'a, répondant de nouveau, leur dit :
Enfants, combien il est difficile d'entrer dans le Royaume de Dieu

πρὸς **pros**

- Mc 10: 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην.
- Mc 10: 5 Or Yeshou'a leur a dit :
A cause de votre **dureté de cœur**, il a écrit pour vous ce commandement

